



## ART.-NO. KA 5829 / KA 5830

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Duo Coffee Maker	11
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière Duo	18
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat	25
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera Dúo	32
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera Duo	39
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine	46
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Duo kaffebruggare	52
<b>FI</b>	Käyttöohje	Duo-kahvinkeitin	58
<b>PT</b>	Manual de instruções	Cafeteira dupla	64
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy Duo	71
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Διπλή καφετιέρα	78

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Duo-Kaffeeautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Gerätedeckel
2. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
3. Schwenkfilter
4. Warmhaltekanne mit Durchbrühdeckel
5. Ein/Aus-Taster
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Anschlussleitung mit Netzstecker

*Ohne Abbildung:*

Kabelaufbewahrungsfach (Geräterückseite)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht

- werden.
- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
  - Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr warm.
  - Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank benutzt werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
  - in Frühstückspensionen.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre

fernzuhalten.

## • Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Die Kanne immer mit dem Durchbrühdeckel verschließen. Die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.

- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Bevor der Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## **Kabelaufbewahrungsfach**

Auf der Geräterückseite befindet sich ein Kabelaufbewahrungsfach. Vor dem Gebrauch des Gerätes die gewünschte Kabellänge herausziehen.

## **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten sich Geräte mit Warmhaltekanne nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe je Seite mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Allgemein

- An den Wasserbehältern befindet sich jeweils eine doppelte Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die linke Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten. Verbrühungsgefahr!
- Den Gerätedeckel nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!

## Kaffe Zubereitung

Die Kaffe Zubereitung kann mit nur einer Seite oder beiden Seiten gleichzeitig durchgeführt werden.

- **Wasser einfüllen:**  
Den Gerätedeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.
- **Papierfilter einlegen:**  
In den Schwenkfilter einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

- **Kaffeemehl einfüllen:**  
Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.
- **Kanne vorbereiten:**  
Die Kanne mit dem Durchbrühdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet. Die Kanne in das Gerät stellen.
- **Brühvorgang starten:**  
Den Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.
- **Kaffee entnehmen:**  
Den Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Zum Ausgießen des Kaffees den Deckel ca. ½ Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass das Dreieck auf dem Deckel auf Höhe des Ausgießers steht. Nach dem Ausgießen den Deckel im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen.
- Nach dem Brühvorgang schaltet sich das Gerät automatisch ab.
- **Abbrechen des Brühvorgangs:**  
Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.
- **Netzstecker ziehen:**  
Nach dem Ende des Brühvorgangs den Netzstecker ziehen.

## Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas.
- Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne.
- Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.
- **Wenn das Glas durch einen der nachstehend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert.** Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.
- Daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Erschütterungen, Stöße und starke Temperaturunterschiede vermeiden.
- Nicht mit einem Metall- oder einem anderen harten Gegenstand, z. B. einem Löffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Tuch auswischen. Im Tuch enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, Wasser im Wasserbehälter verbleibt oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich Essig.



- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung jeweils in einen Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Nach ca. 2-3 Minuten das Gerät ausschalten und die Entkalkerlösung 10 Minuten einwirken lassen. Dann das Gerät wieder einschalten.
- Zur Reinigung jede Seite ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

## Warmhaltekanne:

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne, kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.
- Durchbrühdeckel:  
Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen beim Ausgießen des Wassers mit oder ohne Spülmaschinenreiniger aufsetzen und den Inhalt durch den Deckel laufen lassen. Bei Verwendung von Spülmaschinenreiniger anschließend gründlich mit klarem Wasser spülen.  
Um das Ventil im Durchbrühdeckel zu reinigen, das Ventil eindrücken und warmes Wasser durchlaufen lassen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Duo Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lids (Main unit)
2. Water reservoir with water level indicator
3. Swing-out filter
4. Heat-retaining carafe with drip-through lid
5. On/Off button
6. Rating label (on underside of appliance)
7. Power cord with plug

*Not shown:*

Cable storage compartment (at the rear)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.

- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must not be operated inside a closed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Always close the carafe with its drip-through lid. Do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Cable storage compartment**

There is a cable storage compartment at the rear of the appliance. Pull out the cord to the required length before use.

### **Automatic switch-off**

To save energy, models with a heat-retaining carafe will switch off automatically once the brewing cycle has been completed.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles, using the indicated maximum amount of cold water but without any coffee. Perform this procedure separately for each side. This should also be done if the appliance has not been used for an extended time, and after descaling.

## General information

- The double markings on each of the water reservoirs help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. The scale on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml; the one on the right to smaller-sized cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the machine after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.
- **Warning:** Be careful not to put water into the reservoir immediately after a brewing cycle, as hot steam may escape from the water nozzle. **Danger of scalding!**
- **Caution:** Do **not** attempt to open the lid while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**

## To prepare filter coffee

Coffee can be prepared with one side, or with both sides at the same time.

- **Filling the water reservoir:**  
Open the lid, fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid again.
- **Inserting the paper filter:**  
Open the swing-out filter and insert a **size-4** paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

- **Adding ground coffee:**  
We recommend using finely ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).
- **Preparing the carafe:**  
Place the drip-through lid onto the carafe. If correctly fitted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle. Replace the carafe in the appliance.
- **Starting the filtering process:**  
Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to switch the coffee maker on. The filtering process begins.
- **Removing the carafe:**  
When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter into the carafe, remove the carafe to serve the coffee.  
To pour the coffee, turn the lid counter-clockwise about half a turn so that the arrow on the lid is aligned with the pouring spout.  
After serving, turn the lid clockwise until the two arrows are facing each other.
- The machine will switch off automatically once the brewing cycle is complete.
- **Interrupting the brewing cycle:**  
To interrupt the brewing cycle, press the On/Off button again to turn the appliance off.
- **Switching the coffee maker off:**  
Remove the plug from the wall socket once brewing is complete.

## Heat-retaining carafe

- For technical reasons, the screw cap does not make a complete seal. Therefore, always hold the carafe in an upright position.
- **Keeping the coffee hot:** a heat-retaining carafe accumulates heat energy, and the carafe is therefore better filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be maintained as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer.
- The glass flask of the heat-retaining carafe is made of high-quality double-walled glass.
- Any streaks or bubble marks inside the carafe looking like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.
- For better insulation, there is a vacuum between the two walls.
- **In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass carafe implodes because of the vacuum.** This might happen quite some time after the glass carafe has actually been damaged, so that a connection to the actual cause of the damage is not obvious.
- Therefore, do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.

To prevent damage to the glass flask:

- Avoid shocks and large differences in temperature.
- Do not stir liquid inside the carafe with metal objects or other hard implements, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may damage the glass (in the same way as a glass-cutter).
- Do not put in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- A lengthening of the brewing time, residual water remaining in the container or increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty brewing cycles.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- We recommend using vinegar for descaling.

- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into each of the water reservoirs. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section *To prepare filter coffee*. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- Switch off after 2-3 minutes and let the descaling solution take effect for 10 minutes, then switch on again.
- To clean both sides of the appliance after descaling, operate it a further 2-3 times with cold fresh water only (without using ground coffee).
- **Do not pour descaling agents into enamelled sinks.**

### Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. It may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted.

### Heat-retaining carafe:

- Do not dismantle the heat-retaining carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the heat-retaining carafe, fill it with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- Drip-through lid:  
To clean the drip-through lid, it must be fitted before the water (with or without detergent) is poured out, so that the water flows through the lid. If a dishwasher detergent is used, rinse thoroughly with fresh water afterwards. To clean the valve in the drip-through lid, push the valve in and flush with warm water.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.



## **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière Duo

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle (élément principal)
2. Réservoir d'eau avec indicateur du niveau d'eau
3. Porte-filtre pivotant
4. Verseuse isotherme avec couvercle perméable
5. Interrupteur marche/arrêt
6. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
7. Cordon d'alimentation avec fiche

*Non illustré :*

Rangement cordon (dans le support)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas

nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles chauffent pendant l'utilisation et restent chaudes ensuite pendant quelques temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires, - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes

dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Refermez toujours la verseuse isotherme avec son couvercle perméable. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de

fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.

### Compartiment de rangement du cordon

À l'arrière de l'appareil se trouve un compartiment de rangement du cordon d'alimentation. Déroulez la longueur souhaitée de cordon électrique avant utilisation.

### Système d'arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, les modèles de cafetières équipées d'une verseuse isotherme s'arrêtent automatiquement une fois que le cycle de percolation est terminé.

### Avant la première utilisation

Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation ainsi qu'après le détartrage, nettoyez votre cafetière en la faisant fonctionner sur deux ou trois cycles avec la quantité maximale d'eau froide, sans y mettre de café. Effectuez cette procédure séparément pour chaque côté.

### Conseils pratiques

- La double graduation sur chacun des réservoirs d'eau vous permet de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour préparer le nombre de tasses de café désiré. Les repères de gauche correspondent à des grandes tasses (d'environ 125 ml), ceux de droite à des petites tasses. Ne dépassez pas le nombre maximum de tasses indiqué.
- **Attention :** Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Attention :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de

filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

- **Attention :** Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration: **il existe un danger de brûlure.**

### Préparation du café

Le café peut être préparé d'un seul côté ou des deux côtés en même temps.

- **Remplissage du réservoir :**  
Ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise, puis refermez le couvercle.
- **Insertion du filtre en papier :**  
Rabattez les bords d'un filtre en papier n°4, puis placez celui-ci dans le porte-filtre.
- **Dosage du café :**  
Nous vous conseillons d'utiliser une mouture fine. Utilisez environ 6 g (1½ à 2 cuillerées à café) par tasse de 125 ml.
- **Préparation de la verseuse isotherme :**  
Placez le couvercle perméable sur la verseuse. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration. Placez la verseuse isotherme dans l'appareil.
- **Mise en marche :**  
Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide du bouton marche/arrêt, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre.
- **Retrait de la verseuse :**  
Après le passage complet du café,

retirez la verseuse de l'appareil.

Pour servir le café, tournez le couvercle d'environ un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la flèche sur le couvercle soit alignée avec le bec verseur.

Après avoir servi le café, tournez le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux flèches se situent l'une en face de l'autre.

- La cafetière s'éteint automatiquement une fois le cycle de percolation terminé.
- **Interruption du cycle de percolation :** Pour interrompre le cycle de percolation, appuyez à nouveau sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.
- **Arrêt de la cafetière :** Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé.

### Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse pleine à la verticale.
- **Maintenir le café chaud :** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum.  
**Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

- L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité.
- Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement utilisation ni le maintien de la température.
- Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.
- **Si le verre est endommagé pour une ou plusieurs des raisons mentionnées ci-dessus, la verseuse peut implorer.** Et cela peut se produire même longtemps après la survenue des dommages.
- Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le liquide à l'intérieur de la verseuse avec un ustensile en métal ou un autre objet dur, comme une cuillère en métal par exemple.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du cycle de percolation, la présence d'eau résiduelle dans le réservoir ou une amplification du niveau sonore pendant la percolation indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Afin d'éviter une détérioration de votre appareil par le tartre, il est conseillé de le détartrer tous les 30 à 40 cycles.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez ce mélange dans chacun des réservoirs d'eau. Insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter ni café ni thé comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, laissez une ventilation adéquate et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Éteignez l'appareil après 2 à 3 minutes et laissez la solution de détartrage agir pendant 10 minutes, puis rallumez-le.

- Pour nettoyer les deux côtés de l'appareil après le détartrage, faites-le fonctionner de nouveau 2 ou 3 fois en utilisant de l'eau froide et pure (sans café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Afin d'éviter tout risque de chocs électriques, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez jamais dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Videz le marc ou les feuilles de thé, puis nettoyez le porte-filtre.

## *Verseuse isotherme :*

- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café ou de thé à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une cuillerée à soupe de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures

avant de rincer.

- **Couvercle perméable :**  
Pour nettoyer le couvercle perméable, il faut le mettre en place avant de déverser l'eau (avec ou sans détergent), afin que l'eau s'écoule à travers le couvercle. Si un détergent pour lave-vaisselle est utilisé, rincez ensuite abondamment à l'eau fraîche.  
Pour nettoyer la valve du couvercle perméable, poussez-la vers l'intérieur et rincez copieusement à l'eau tiède.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Duo Koffiezetapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel (Hoofdunit)
2. Watercontainer met waterpeilindicator
3. Zwenkfilter
4. Thermische karaf met doordruipdeksel
5. Aan/uit knop
6. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
7. Snoer met stekker

*Geen afbeelding:*

Snoer opbergruimte (achterkant)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat het schoongemaakt wordt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit met

vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare oppervlakken van de behuizing worden zeer heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Het apparaat mag niet in een gesloten kast gebruikt worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het

netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houd kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Sluit de karaf altijd af met de doordruipdeksel. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer, evenals welk ander hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en antislip ondergrond geplaatst wordt dat tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat het apparaat of het netsnoer niet in aanraking komen met hete oppervlakken of andere hittebronnen.
- Laat het netsnoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact:
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- Voordat men de deksel van het waterreservoir opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl men het gebruikt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### **Opbergruimte voor het netsnoer**

Aan de achterkant van het apparaat is een opbergruimte voor het netsnoer. Wikkel het snoer af tot de gewenste lengte voor het gebruik.

### **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen schakelen de koffiezetapparaten met een thermische karaf automatisch uit wanneer de brouwcyclus is voltooid.

## Vóór het eerste gebruik

Voordat men voor de eerste keer gaat koffiezetten moet men het apparaat eerst door twee of drie filtercycli laten draaien. Gebruik de maximaal aangegeven hoeveelheid koud water zonder gemalen koffie. Voer deze procedure voor iedere kant afzonderlijk uit. Dit moet men ook doen wanneer het apparaat voor langere periodes ongebruikt is of na het ontkalken.

## Algemene informatie

- De dubbele markeringen op beide waterreservoirs zijn een hulpmiddel om te bepalen hoeveel water u nodig heeft om het benodigde aantal koppen koffie te zetten. Gebruik de linker schaal voor normale maat koppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor de kleinere koppen. Zorg ervoor dat men de maximaal aangegeven hoeveelheid water niet overschrijdt.
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn, schakel dan het koffiezetapparaat na iedere cyclus uit en laat deze voor 5 minuten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water direct na de brouwcyclus, dan kan **er gevaar ontstaan voor verbranding** door heet water of stoom dat uit de tuit ontsnapt.
- **Waarschuwing:** Probeer **nooit** de deksel te openen terwijl het brouwproces aan de gang is: **er is dan gevaar voor verbranding.**

## Het maken van filterkoffie

U kunt koffiezetten aan een kant, of aan beide kanten tegelijk.

- **Vullen van het waterreservoir:**  
Open de deksel. Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water en sluit de deksel.
- **Inleggen van de papieren filter:**  
Plaats een papieren filter van maat **1x4** in de zwenkfilter, vouw eerst de geperforeerde kanten van de filter omhoog.
- **Toevoegen van gemalen koffie:**  
Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen filterkoffie aan, ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels voor een gemiddelde kop (125 ml).
- **Vorbereiden van de karaf:**  
Plaats de doordruipdeksel op de karaf. Wanneer deze correct geplaatst is zal de deksel het drup-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.  
Plaats de karaf in het apparaat.
- **Filterproces starten:**  
Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercyclus begint en het water zal door de filter lopen.
- **Uitnemen van de karaf:**  
Wanneer het filteren klaar is en wanneer al het water door de filterhouder in de karaf gelopen is neemt men de karaf uit het apparaat om de koffie te serveren. Om de koffie te schenken, draait u de deksel ongeveer een halve draai naar links, zodat de pijl op de deksel overeenkomt met de schenktuit.

Draai na het uitschenken de deksel met de klok mee totdat de twee pijltjes tegenover elkaar staan.

- Het koffiezetapparaat zal automatisch uitschakelen wanneer de brouwcyclus is voltooid.
- **Onderbreken van de brouwcyclus:** Om de brouwcyclus te onderbreken, nogmaals op de aan/uit knop drukken om het apparaat uit te schakelen.
- **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:** Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen voltooid is.

## Thermische karaf

- Men kan de thermische karaf technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. Daarom de karaf, indien gevuld, altijd rechtop houden.
- **Koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de karaf voor gebruik even met heet water vult zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn (**Wanneer men de karaf maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**).
- De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles.
- Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf.
- Voor een optimale isolatie is er tussen de glaswanden een vacuüm ruimte.
- **In het geval dat het glas door één van de hierboven vermelde redenen**

**beschadigd wordt, bestaat het gevaar dat de glazen binnenfles implodeert.**

Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, lang nadat de binnenfles beschadigd was.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.

Om schade aan de glazen fles te voorkomen:

- Schokken, stoten en grote temperatuurverschillen vermijden.
- Roer de vloeistof in de kan niet om met metalen of andere harde voorwerpen, zoals een metalen lepel.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten. (Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

## Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid watergebruik, moeten alle apparaten die heet water gebruiken regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Een langere bereidingstijd, restwater in het reservoir of meer lawaai tijdens het koffiezetten geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan

ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Om eventuele schade te voorkomen raden we sterk aan het apparaat te ontkalken nadat men deze dertig tot veertig keer gebruikt heeft.

- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet dit mengsel in beide waterreservoirs. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in het hoofdstuk *Het maken van filterkoffie*, en laat het apparaat de complete filtercyclus doorlopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men ervoor zorgen dat er genoeg ventilatie is zodat men geen azijndamp inhaleert.
- Zet het apparaat na 2-3 minuten uit en laat de ontkalkingsoplossing gedurende 10 minuten inwerken. Zet het apparaat vervolgens weer aan.
- Om beide kanten van het apparaat na het ontkalken schoon te maken, het apparaat 2-3 keer uitsluitend met schoon, koud water laten doorlopen (zonder gemalen koffie).
- **Giet geen ontcaler in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat deze schoongemaakt wordt.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit koffiezetapparaat nooit in water onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg hem goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaak producten.
- Verwijder de papieren filter met de gebruikte koffiedrap en maak de filterhouder schoon met water. De koffiedrap kan gecomposteerd worden.

### *Thermische karaf:*

- Haal de karaf niet uit elkaar, plaats deze nooit in de vaatwasser en dompel hem niet onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermische karaf te verwijderen moet men de karaf met heet water en een eetlepel vaatwasmachine zeep vullen. Schroef de deksel op de karaf en laat deze gedurende een paar uur gesloten. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
- Doordruipdeksel:  
Om het doordruipdeksel te reinigen, moet het worden aangebracht voordat het water (met of zonder reinigingsmiddel) begint te stromen,

zodat het water door het deksel stroomt, Indien u een vaatwasmiddel gebruikt, het deksel na afloop goed ompoelen met schoon water.

Om de afsluiter in het doordrukdeksel te reinigen, drukt u deze in en spoelt u hem schoon met warm water.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera Dúo

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Este aparato se debe conectar solamente a una toma eléctrica con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa (Aparato principal)
2. Depósito de agua con indicador del nivel de agua
3. Filtro extraíble
4. Jarra termo con tapa de goteo
5. Botón de Encendido/Apagado
6. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
7. Cable de alimentación con clavija

### Sin ilustración:

Compartimento conserva-cable (parte posterior)

### Importantes instrucciones sobre seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.



- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles de la carcasa se calientan durante su funcionamiento y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- El aparato no debe funcionar dentro de un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de

8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Los niños no deben jugar con el aparato.**

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Cierre siempre la jarra con su tapa de goteo. No deje la jarra termo desatendida y al alcance de los niños.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Coloque la cafetera sobre una superficie estable, antideslizante y a prueba de salpicaduras.
- Evite que la carcasa o el cable estén en contacto con superficies calientes, tales como placas o llamas.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; el cable se debe

mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.

- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- Antes de abrir la tapa de la cafetera o de cambiar los accesorios, desenchúfela y déjela enfriar. De no ser así, el agua caliente o el vapor que desprende pueden causarle quemaduras.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Compartimento para la conservación del cable**

En la parte posterior del aparato, existe un compartimento para la conservación del cable. Extraiga el cable a la longitud deseada antes de usar el aparato.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, los modelos de cafeteras con una jarra termo al vacío se apagarán automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración del café.

### Antes del primer uso

Antes de preparar café por primera vez, limpie la cafetera en profundidad haciéndola funcionar 2 o 3 veces, llenando el depósito de agua hasta su máxima capacidad pero sin añadir café. Realice este proceso por separado en cada lado. Esta operación es igualmente válida cuando no se ha utilizado la cafetera durante un cierto período de tiempo o incluso después del proceso de descalcificación.

### Consejos prácticos

- Las marcas por duplicado en cada uno de los depósitos de agua le ayudarán a medir la cantidad de agua necesaria para preparar el número deseado de tazas de café. Las marcas situadas a su izquierda corresponden a tazas medianas con una capacidad aproximada de unos 125 ml. Tenga cuidado de no excederse en el número de tazas indicado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **¡Atención!** Cuide de no poner agua en el depósito de agua una vez finalizada la preparación del café, ya que puede salir vapor caliente por la boquilla y ser causa de quemaduras. **¡Peligro de quemaduras!**
- **Precaución:** No intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café: **existe peligro de quemaduras.**

### Modo de uso

El café se puede preparar en un lado, o en ambos lados a la vez.

- **Depósito de agua:**  
Abra la tapa, llene el depósito con la cantidad de agua fría deseada y cierre la tapa.
- **Filtro de papel:**  
Introduzca un filtro de papel **tamaño-4** en el soporte para el filtro, primero deberá doblar los lados perforados del filtro.
- **Añadir los granos de café:**  
Es aconsejable utilizar café molido, aproximadamente 6 gr. = 1½ - 2 cucharaditas por taza, para una taza mediana (125 ml).
- **Disposición de la jarra termo:**  
Coloque la tapa de goteo sobre la jarra. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.  
Vuelva a situar la jarra en la cafetera.
- **Inicio del proceso:**  
Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el botón de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El proceso de filtrado comenzará.
- **Retirar la jarra:**  
Cuando se haya filtrado toda el agua, retire la jarra de la cafetera para servir el café.  
Para servir el café, gire la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente medio giro de modo que la flecha de la tapa coincida con

el pico.

Después de servir el café, gire la tapa en el sentido de las agujas del reloj hasta que las dos flechas estén en contacto.

- La cafetera se apagará automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración de café.
- **Interrumpir el ciclo de elaboración del café:**  
Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, pulse de nuevo el botón de Encendido/Apagado para apagar el aparato.
- **Apagar la cafetera:**  
Cuando finalice el proceso de elaboración de café, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

### Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. **Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente.** Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.
- Esta jarra está hecha de cristal aislante de alta calidad.
- Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la

temperatura.

- Para garantizar el aislamiento, existe el vacío entre las dos paredes de la jarra.
- **Si el cristal está dañado por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que la jarra termo de cristal estalle.** De cualquier modo, esto solo ocurriría en el caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.
- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No revuelva el líquido del interior de la jarra con un utensilio metálico o duro, por ejemplo, una cuchara metálica.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, porque las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

### Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, queda agua en el

recipiente o incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.

- Para evitar el deterioro a causa de los residuos, es aconsejable realizar esta operación cada treinta o cuarenta usos.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Le recomendamos el uso de vinagre para la descalcificación de la cafetera.
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta esta solución en ambos depósitos de agua. Coloque un filtro de papel en el soporte del filtro (sin añadir café) y proceda según el apartado *Modo de uso*. Repita el proceso si es necesario.
- Apague después de 2-3 minutos y permita que la solución descalcificadora actúe durante 10 minutos, después enciéndalo de nuevo.
- Para limpiar los dos lados de la cafetera después de su descalcificación, hágala funcionar 2-3 veces más solo con agua limpia (sin añadir café molido).
- **No vierta el descalcificador en una superficie esmaltada.**

## Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe la cafetera y déjela enfriar antes de limpiarla.
- Para evitar un cortocircuito, no sumerja nunca en agua la cafetera. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No use agentes abrasivos para su limpieza.
- Retire el filtro de papel con el café utilizado y limpie el soporte del filtro con agua jabonosa templada.

### Jarra termo:

- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharada llena de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Enjuáguela siempre antes de volver a utilizarla.
- Tapa de goteo:  
Para limpiar la tapa de goteo, esta debe estar colocada antes de añadir el agua (con o sin detergente), de modo que el agua pase por la tapa. Si se utiliza un detergente para vajillas, después deberá enjuagar con abundante agua. Para limpiar la válvula de la tapa de goteo, empuje la válvula hacia dentro y enjuague con agua templada.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera Duo

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio (dell'apparecchio)
2. Serbatoio dell'acqua con indicatore del livello dell'acqua
3. Filtro rotante
4. Caraffa termica con coperchio salvagoccia
5. Tasto di Acceso/Spento (On/Off)
6. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
7. Cavo d'alimentazione con spina

*Non illustrato:*

Vano avvolgicavo (sul retro)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendono necessarie operazioni di riparazione, vi raccomandiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (v. appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire

l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici accessibili diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo l'utilizzo.
- L'apparecchio non va messo in funzione all'interno di stipi chiusi.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve



essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata

usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Durante l'uso, la caffettiera Duo deve essere installata sopra ad una superficie piana, non scivolosa e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che l'apparecchio o il cavo di alimentazione poggi su superfici calde o si trovi a contatto con fonti di calore.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla spina.
- Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- Per evitare il rischio che fuoriesca dell'acqua calda o del vapore, spegnete la caffettiera e lasciatela raffreddare per un sufficiente lasso di tempo prima di aprire il coperchio del serbatoio d'acqua o di rimuovere gli accessori.
- Non lasciate mai incustodito l'apparecchio ancora acceso.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Vano avvolgicavo

Nella parte posteriore dell'apparecchio c'è il vano per conservare il cavo. Tirate fuori il cavo sino alla lunghezza necessaria prima dell'uso.

## Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, i modelli di caffettiera Duo con caraffa termica si spengono automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di filtraggio.

## Primo utilizzo dell'apparecchio

Prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta, effettuate 2-3 cicli di filtraggio riempiendo il serbatoio dell'acqua sino al livello massimo e senza aggiungere caffè. Eseguite questa procedura separatamente per ogni lato. La stessa operazione va eseguita anche dopo un lungo periodo di non utilizzo e dopo la disincrostazione dal calcare.

## Consigli pratici

- La misurazione doppia riportata su ognuno dei serbatoi di acqua aiuta a stabilire la quantità di acqua necessaria per preparare il numero di tazze di caffè desiderato. Quella di sinistra si riferisce a tazze da ca. 125 ml. di capacità, mentre quella di destra a tazze di dimensioni più piccole. Attenzione a non superare la quantità massima di acqua indicata.
- Se desiderate eseguire più cicli di filtraggio di seguito, occorrerà spegnere la caffettiera tra un ciclo e l'altro e lasciarla raffreddare per almeno 5 minuti.

- **Nota importante:** Prestate attenzione a non riempire il serbatoio con acqua fresca immediatamente dopo la fine di un ciclo di filtraggio perché potrebbe fuoriuscire un getto caldo dall'erogatore di acqua - **Pericolo di scottature!**
- **Avvertenza:** Non cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione: **esiste il pericolo di procurarsi scottature.**

## Preparazione del caffè

Potete preparare il caffè su un lato solo o su entrambi i lati contemporaneamente.

- **Riempite il serbatoio:**  
Aprite il coperchio. Riempitelo con la quantità d'acqua desiderata e richiudete il coperchio.
- **Inserite il filtro:**  
Aprite il filtro rotante e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta da **1 x 4**, ma prima ripiegate i lati perforati del filtro.
- **Aggiungete il caffè macinato:**  
Vi raccomandiamo di utilizzare una miscela di caffè macinato finemente, circa 6 g. pari a 1½-2 cucchiaini per ogni tazza di dimensioni medie (125 ml.).
- **Sistematate la caraffa termica:**  
Posizionate il coperchio salvagoccia sulla caraffa. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di filtraggio si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro. Reinserite la caraffa nell'apparecchio.
- **Date inizio al processo di filtraggio:**  
Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agendo sul tasto di Acceso/Spento accendete la

caffettiera. Il processo di filtraggio ha inizio.

- **Togliete la caraffa:**

Al termine del processo di filtraggio, e cioè quando tutta l'acqua sarà passata nella caraffa attraverso il filtro, potete togliere la caraffa dall'apparecchio e servire direttamente il caffè.

Per versare il caffè, ruotate di mezzo giro il coperchio in senso antiorario sino ad allineare la freccia segnata sul coperchio con il beccuccio per versare.

Dopo aver versato il caffè, ruotate il coperchio in senso orario sino a far combaciare le due frecce presenti.

- La caffettiera si spegne automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di filtraggio.
- **Interruzione del ciclo di filtraggio:** Per interrompere il ciclo di filtraggio premete di nuovo il tasto di Acceso/ Spento (On/Off) per spegnere l'apparecchio.
- **Spegnimento della caffettiera Duo:** Scollegate la spina dalla presa di corrente a muro quando il ciclo di filtraggio è ormai completo.

### **Caraffa termica**

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale.
- **Mantenere caldo il caffè:** Una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- Il termos di vetro della caraffa termica è realizzato con vetro di alta qualità a doppia parete.
- Eventuali segni presenti all'interno della caraffa in forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.
- Per ottenere un migliore isolamento termico, tra le due pareti si crea il vuoto.
- **Se invece sul vetro si evidenziano dei segni di danneggiamento causati dalle ragioni più sotto elencate, c'è il pericolo che il termos in vetro imploda.** L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.
- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.

Per evitare danni al thermos:

- Evitate che subisca colpi o improvvisi sbalzi di temperatura.
- Non mescolate i liquidi all'interno della caraffa usando utensili metallici o comunque di consistenza dura, come per esempio cucchiaini di metallo.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulire l'interno del thermos. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie.
- Non inseritelo nel forno a microonde.

### **Disincrostazione dal calcare**

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- Dei tempi di infusione più lunghi, la presenza di residui di acqua nel serbatoio o l'aumento della rumorosità durante l'infusione indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Se i depositi calcarei sono eccessivi, l'operazione di disincrostazione diventa molto difficile anche se si usano prodotti disincrostanti molto forti. Per evitare danni dovuti ai depositi calcarei, procedete alla disincrostazione dell'apparecchio ogni 30-40 cicli di filtraggio.

- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Allo scopo, può essere utilizzata una soluzione di acqua e aceto.
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione in ognuno dei serbatoi per l'acqua. Sistemate un filtro nell'apposito supporto (senza aggiungerci caffè) e procedete secondo quanto descritto nel paragrafo "*Preparazione del caffè*". Ripetete l'operazione, se si rende necessario. Aerate il locale mentre effettuate quest'operazione e non inalate i vapori dell'aceto.
- Spegnete dopo 2-3 minuti e aspettate che la soluzione faccia effetto per 10 minuti, poi accendete di nuovo.
- Per pulire entrambi i lati dell'apparecchio dopo la disincrostazione dal calcare, mettetelo in funzione 2-3 volte ancora ma solo con acqua fresca fredda (senza aggiunta di caffè).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

## Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non immergete mai la caffettiera in acqua. Pulite l'apparecchio con un panno pulito umido usando anche un detersivo per i piatti delicato; dopo asciugate accuratamente.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Togliete il filtro con i fondi di caffè (che in quanto sostanza naturale può essere compostato), e pulite il filtro con acqua calda e sapone.

### *Caraffa termica:*

- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.
- Coperchio salvagoccia:  
Per pulire il coperchio salvagoccia, questo deve essere inserito prima di versare via l'acqua (con o senza detersivo), in modo che l'acqua scorra attraverso il filtro. Se utilizzate un detersivo da lavastoviglie, sciacquate

bene con acqua fresca dopo.  
Per pulire la valvola del coperchio salvagoccia, spingete la valvola e sciacquatela con acqua calda.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Duo Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse med jordforbindelse, som er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg (Enhedens)
2. Vandbeholder med vandstandsindikator
3. Svingbar tragt
4. Termokande med bryggelåg
5. Tænd/sluk-knap
6. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
7. El-ledning med stik

*Ingen illustration:*

Ledningsrum (på bagsiden).

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se bilag.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller

nedsænkes i væske.

- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre overflader bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Apparatet må ikke betjenes indeni et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer

med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Luk altid termokanden med dens bryggelåg. Lad ikke termokanden

henstå i nærheden af børn.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Anbring kaffemaskinen på et fast og skridsikkert underlag, der kan tåle vandstænk.
- Pas på at kaffemaskinen og ledningen ikke kommer for nær til kogeplader og åben ild.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Inden dækslet åbnes eller tilbehøret tages af, må den køle af, ellers kan skoldhed damp forårsage forbrænding.
- Hold altid øje med kaffemaskinen når den er i brug.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Ledningsopbevaringsrum

Der findes et rum til opbevaring af ledning på bagsiden af apparatet. Inden brug trækkes el-ledningen ud i den ønskede længde.

## Automatisk slukning

For at spare på energien, vil kaffemaskinmodeller med en termokande slukke automatisk, så snart bryggecyklussen er fuldført.

## Før ibrugtagning

Før den første kaffebrøgning, lad apparatet køre igennem bryggecyklussen to til tre gange med en fuld beholder rent, koldt vand, men uden at isætte kaffepulver. Udfør denne procedure separat for hver side. Dette bør også gøres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid samt efter afkalkning.

## Generelt

- Dobbeltmarkeringerne på hver vandbeholder hjælper dig med at måle den mængde vand, der er nødvendig for at tilberede det ønskede antal kopper kaffe. Den venstre skala gælder for kopper, der rummer ca. 125 ml, skalaen til højre er for mindre kopper. Fyld ikke mere vand i beholderen end det angivne maksimum antal kopper.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Advarsel!** Vær forsigtig med at fylde vand i beholderen, umiddelbart efter en bryggeperiode er afsluttet, da **skoldhed**



**damp** kan slippe ud af vanddysen med forbrændingsfare til følge. **Fare for skoldning!**

- **Advarsel:** Forsøg **aldrig** at åbne låget mens kaffebrygningen er i gang: **Der er risiko for skoldning.**

## Kaffebrygning

Kaffe kan tilberedes på den ene side eller på begge sider på samme tid.

- **Vandpåfyldning:**  
Dækslet åbnes og den ønskede mængde rent, koldt vand fyldes på. Dækslet lukkes.
- **Indsætning af filter:**  
Sæt et kaffefilter i **størrelse 4** ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.
- **Påfyldning af kaffe:**  
Vi anbefaler at der bruges fintmalet filterkaffe, ca. 6 g = 1,5 - 2 teskefulde til en almindelig kop (125 ml).
- **Indsætning af termokanden:**  
Placer bryggelåget på kanden. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen. Placer kanden i kaffemaskinen.
- **Kaffebrygning:**  
Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.
- **Kanden med kaffe tages ud:**  
Vent til kaffen er færdigbrygget, dvs. at alt vandet er løbet gennem filteret ned i kanden, inden kanden tages ud og kaffen serveres.  
Når kaffen skal hældes op, drejes låget

en halv omgang mod uret, så pilen på låget er ud for hældetuden.

Efter kaffen er hældt op drej låget med uret, indtil de to pile vender mod hinanden.

- Kaffemaskinen vil slukke automatisk, når bryggecyklussen er fuldført.
- **Afbrydelse af brygningscyklussen:**  
For at afbryde brygningscyklussen, tryk tænd/sluk-knappen igen for at slukke apparatet.
- **Slukke kaffemaskinen:**  
Tag stikket ud af stikkontakten når brygning er færdig.

## Termokande

- For at skrue låget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret, når man flytter den. I modsat fald kan der løbe lidt kaffe ud.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- Indmaden i kanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet.
- Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen.
- For at give bedre isolering er der vakuum mellem de to lag.
- **Hvis glasset bliver beskadiget af en eller anden grund, som nævnt ovenfor, er der risiko for at**

**glaskolben kan bryde sammen.** Dette kan ske en god stund efter at kanden egentlig blev beskadiget.

- Drik aldrig direkte af kanden og stik heller aldrig hånden ned i kanden.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- omrør ikke væsken inde i karaffen med metal eller andre hårde redskaber, som for eksempel en metal ske.
- ikke benytte hårde børster eller slibende rengøringsmidler.
- aldrig tørre indersiden af med en klud. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben. (på samme måde som en glasskærer).
- aldrig komme kanden i opvaskemaskinen.
- aldrig komme kanden i mikrobølgeovnen.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden, overskydende vand i beholderen eller øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.

- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- Vi anbefaler man benytte eddikesyre til afkalkning.
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld denne blanding i hver vandbeholder. Sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- Sluk efter 2-3 minutter, og lad afkalkningsopløsningen virke i 10 minutter, og tænd derefter igen.
- For at rengøre begge sider af apparatet efter afkalkningen skal du yderligere køre dem igennem 2-3 gange med koldt friskt vand (uden kaffe).
- **Hæld ikke afkalkningsmidler ud i emaljerede vaske.**

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Fjern kaffegrumset og skyl filteret. Som en naturlig substans, kan kaffegrumset komposteres.

### *Termokande:*

- Skil ikke kanden ad, vask den aldrig i opvaskemaskine og nedsenk den heller aldrig i vand.
- Rens kanden indvendigt med varmt vand efter brug; udvendigt kan den tørres af med en tør klud.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en spiseske natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl grundigt efter med rent vand.
- Bryggelåg:  
For at rengøre bryggelåget skal det sættes på inden vandet (med eller uden vaskemiddel) hældes ud, så vandet strømmer gennem låget. Hvis der bruges et opvaskemiddel, skal der skylles grundigt med frisk vand bagefter. For at rengøre ventilen i bryggelåget skubbes den ind og skylles igennem med varmt vand.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Duo kaffebryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Lock (huvudenhet)
2. Vattenbehållare med vattennivåvisare
3. Svängbar filterinsats
4. Termoskanna med dropplock
5. På/Av-knapp
6. Märkskylt (på apparatens undersida)
7. Sladd med stickpropp

*Ingen bild:*

Fack för förvaring av sladden (på baksidan)

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om apparaten bör repareras ber vi dig kontakta vår serviceavdelning per telefon eller e-post (se bilaga).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig

användning kan orsaka svåra personskador.

- **Varning:** Kokarens ytor blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten bör inte användas inuti ett stängt skåp.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk

rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Stäng alltid kanna med dess dropplock. Lämna inte termoskanna utan uppsyn i

närheten av barn.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör apparaten placeras på ett plan och stadig yta som är vattentålig.
- Placera apparaten samt elsladden så att dessa inte kommer i närheten av hett underlag eller nära heta källor såsom öppen eld.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte stickproppen med våta händer.
- Stäng av apparaten och låt den svalna av innan du öppnar locket eller tar bort tillbehör. Hett vatten eller het ånga kan orsaka brännskador.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

## Fack för förvaring av sladden

Det finns ett kabelförvaringsutrymme i bakre delen av apparaten. Dra ut sladden till lämplig längd innan du startar apparaten.

## Automatisk avstängning

För att spara energi kommer de modeller av kaffekokare som har termoskanna att stängas av automatiskt efter det att bryggningen är klar.

## Innan första användningen

Innan apparaten används första gången bör du rengöra den noggrant genom att brygga 2-3 gånger med maximal mängd kallt vatten utan malet kaffe. Följ denna procedur separat för båda sidorna. Detta gäller även när apparaten inte varit i bruk under en längre period.

## Allmän information

- Den dubbla måttskalan på varje vattenbehållare visar hur mycket vatten som går åt för det antal koppar kaffe du önskar brygga. Den vänstra skalan visar medelstora koppar på ca 125 ml, medan den högra skalan visar mindre koppar. Överskrid inte det indikerade märket för maximal mängd vatten.
- Om du vill göra flera bryggingsomgångar efter varandra bör du alltid stänga av kaffebryggaren och låt den svalna i ca 5 minuter innan återanvändning.
- **Varning:** Fyll inte vattenbehållaren med vatten omedelbart efter bryggningen. Om hett vatten eller het ånga avges föreligger **risk för skällning**.

- **Varning:** Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår: **risk för skållning.**

## Att brygga kaffe

Du kan brygga kaffe på ena sidan eller på båda sidorna samtidigt.

- **Fyll vattenbehållaren:**  
Öppna apparatens lock. Fyll vattenbehållaren med önskad mängd friskt och kallt vatten och stäng locket.
- **Sätt i kaffefiltret:**  
Öppna filterhållaren och sätt ett pappersfilter av **storlek 4** på plats i filterinsatsen sedan du vikit ner de perforerade sidorna av filtret.
- **Tillsätt kaffepulver:**  
Vi rekommenderar användning av bryggkaffe, ca 6 g = 1½ - 2 teskedar per medelstor kopp (125 ml).
- **Termoskannan på plats:**  
Placera kannans dropplock på plats. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen. Placera kannan på sin plats i apparaten.
- **Starta bryggningen:**  
Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsprocessen startar och vattnet passerar genom filtret.
- **Ta bort kannan:**  
När filtreringsprocessen är klar dvs när allt vatten har runnit igenom filterhållaren till kannan, tar du bort kannan och serverar kaffet.  
Då du skall hälla upp kaffe vrider du

locket motsols ett halvt varv så att lockets pil ligger i rätt linje med pipen. Efter serveringen vrider du locket medsols tills de två pilarna är i rätt linje.

- Kaffekokaren kommer att stängas av automatiskt efter det att bryggningsomgången är klar.
- **Avbryta bryggningsprocessen:**  
Du kan avbryta bryggningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen och stänga av apparaten.
- **Stäng av kaffekokaren:**  
Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggningsprocessen är avslutad.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Termoskannan är av högklassiskt dubbelt glas.
- Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna.
- För att förbättra isoleringen har kannan vakuum mellan de två väggarna.
- **Om glaset skadats av orsaker som nämns ovan kan glaskannan gå sönder.** Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället.
- Drick därför aldrig direkt ur

termoskannan och stoppa inte ner handen i den.

För undvikande av att termoskannan går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Rör ej om i kannan med metallredskap eller andra hårda tillbehör, t ex en metallsked.
- Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
- Diska inte i diskmaskin.
- Använd inte kannan i mikrovågsugn.

### Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort och om apparaten används mycket, bör alla hushållsapparater som använder hett vatten avkalkas (dvs kalkavlagringarna bör avlägsnas) med jämna mellanrum för att säkerställa utmärkt funktion.
- En förlängd bryggningstid, kvarblivet vatten i behållaren eller högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- Stora kalkavlagringar är mycket svåra att få bort, även med ett starkt avkalkningsmedel. Vi rekommenderar avkalkning efter ca 30-40 bryggningar.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- För avkalkning kan en blandning av vatten och ättika användas.

- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll denna blandning i båda vattenbehållarna. Placera ett pappersfilter i filterhållaren (utan kaffepulver) och fortsätt enligt avsnittet *Att brygga kaffe*. Upprepa avkalkningen om nödvändigt. Se till att ha god ventilation i rummet och andas inte in ättiksångorna.
- Stäng av apparaten efter 2-3 minuter och låt avkalkningsblandningen verka i 10 minuter, koppla därefter på apparaten igen.
- Rengör apparatens båda sidor efter avkalkningen genom att låta apparaten genomgå samma procedur 2-3 gånger med enbart friskt kallt vatten (inget kaffe i filterhållaren).
- **Häll inte avkalkningsblandningen i en emaljerad diskho eller i ett emaljkarl.**

### Skötsel och rengöring

- Dra stickkontakten ur vägguttaget och låt apparaten avsalna innan rengöring.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig diska kaffebyggaren eller doppa den i vatten. Torka apparaten med en ren fuktig duk och en liten mängd rengöringsmedel; torka den torr efteråt.
- Använd inte repande eller frätande rengöringsmedel.
- Avlägsna kaffefiltret med det använda kaffepulvret (denna naturprodukt kan sättas i komposten), och diska filterhållaren i varmt diskvatten.



### Termoskanna:

- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av ytersidan med en ren mjuk duk efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en matsked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Dropplöck:  
För att rengöra dropplöcket bör du sätta det på plats innan du häller ut vattnet (med eller utan diskmedel) så att vattnet flödar genom locket. Om du använder maskindiskmedel bör du skölja noga med färskt vatten efteråt.  
Rengör ventilen i dropplöcket genom att trycka in ventilen och spola med varmt vatten.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Duo-kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kansi (pääyksikkö)
2. Vesisäiliö ja vesimäärän osoitin
3. Sivuun käännettävä suodatIn
4. Suodatuskannellinen termoskannu
5. Virtapainike
6. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
7. Liitäntäjohto ja pistoke

*Ei kuvaa:*

Johton säilytyskotelo (laitteen takana)

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata

tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa.

Jos laite tarvitsee korjausta, ota yhteyttä asiakaspalveluumme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).

- **Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.** Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- **Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.**
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat kuumenevat käytön aikana ja pysyvät kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa käyttää

- suljetussa kaapissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
    - ruokalot, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
    - maatalousyritykset,
    - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
    - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
  - Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
  - Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
  - Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
  - Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
  - **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
  - Sulje termoskannu aina suodatinkannella. Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.
  - Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
  - Aseta kahvinkeitin käytön aikana tasaiselle, luistamattomalle ja roiskeita kestäväälle pinnalle.
  - Älä aseta laitetta tai sen liitäntäjohtoa

- kuumille pinnoille äläkä päästä niitä kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
  - **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
    - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
    - käytön jälkeen,
    - ennen laitteen puhdistamista.
  - Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
  - Älä kosketa pistoketta märin käsin.
  - Kytke keitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen vesisäiliön kannen avaamista tai lisävarusteiden poistamista. Keittimestä tuleva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa palovammoja.
  - Käytä keitintä vain valvonnan alaisena.
  - Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### Johdon säilytyslokero

Laitteen takaosassa on johdon säilytyslokero. Vedä johto ulos tarvittavaan pituuteen ennen käyttöä.

### Automaattinen virrankatkaisu

Energian säästämiseksi termoskannulla varustetuista kahvinkeitinmalleista katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy.

### Ensimmäinen käyttöönotto

Valuta 2-3 vesisäiliöllistä vettä (ilman kahvijauhetta) keittimen läpi ennen kahvin keittämistä ensimmäistä kertaa. Suorita tämä toimenpide erikseen kummallakin puolella. Tee samoin, jos kahvinkeitintä ei ole käytetty pitkään aikaan ja kalkinpoiston jälkeen.

### Yleisiä käyttöohjeita

- Kussakin vesisäiliössä olevat kaksoismerkit auttavat mittaamaan tarvittavan vesimäärän haluamalle määrälle kahvikupillisia. Vasemmalla puolella oleva vastaa keskikokoisia kahvikuppeja (n. 125 ml) ja oikealla puolella oleva pienempiä kuppeja. Älä ylitä annettua kahvikupillisten maksimimäärää.
- Kytke kahvinkeitin aina pois päältä ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudelleen.
- **Varoitus!** Älä kaada vettä vesisäiliöön välittömästi kahvin keittämisen jälkeen, sillä keittimestä voi tulla kuumaa höyryä.
- **Palovammavaara!**
- **Varoitus: Älä yritä avata kantta** kahvin valmistuksen aikana: **palovammavaara.**

## Suodatinkahvin valmistus

Kahvia voi valmistaa yhdellä puolella tai molemmilla puolilla samanaikaisesti.

- **Vesisäiliön täyttäminen:**  
Avaa kansi. Kaada säiliöön tarvittava määrä kylmää vettä ja sulje kansi.
- **Suodatinpaperin asettaminen:**  
Avaa kääntyvä suodatin ja aseta suodatinpitimeen **kokoa 4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itettyjä sivuja alas.
- **Kahvijauheen lisääminen:**  
Suosittelemme hienon suodatinkahvin käyttämistä: n. 6 g = 1½–2 tlk keskikokoista kuppia (125 ml) kohti.
- **Termoskannun valmistelu:**  
Laske suodatinkansi kannun päälle. Kun kannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana. Aseta kannu takaisin keittimeen.
- **Kahvin valmistus:**  
Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusprosessi alkaa.
- **Termoskannun poistaminen:**  
Kun kaikki vesi on valunut suodatinpallon läpi kannuun, otta kannu pois keittimestä. Kierrä kantta kahvin kaatamiseksi vastapäivään puoli kierrosta niin, että kannessa oleva nuoli tulee kohdakkain kaatonokan kanssa. Kierrä kantta myötäpäivään kahvin tarjoilun jälkeen, kunnes kaksi nuolta on vastakkain.

- Kahvinkeittimestä katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy.
- **Kahvin valmistus keskeyttäminen:**  
Voit keskeyttää kahvin valmistuksen katkaisemalla laitteesta virran virtapainikkeesta.
- **Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:**  
Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus on päättynyt.

## Termoskannu

- Teknisistä syistä kierrekansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pidä kannua sen vuoksi aina pystyasennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:**  
Termoskannu kerää lämpöenergiaa. Sen vuoksi se olisi täytettävä täyteen. **Jos kannu on vain osaksi täynnä, kahvi ei pysy yhtä lämpimänä.** Kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen käyttöä, kahvi pysyy lämpimänä kauemmin.
- Kannun lasinen sisus on valmistettu kaksiseinämisestä lasista.
- Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen.
- Seinämien väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia.
- **Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa vaara, että lasisisus voi särkyä.** Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.
- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.

Jotta lasisisus ei särkyisi:

- Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
- Älä sekoita kannussa olevaa nestettä metallisilla eikä muilla kovilla esineillä, kuten metallilusikalla.
- Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
- Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia (kuin lasiveitsi).
- Älä pese astianpesukoneessa.
- Älä käytä mikroaaltouunissa.

## Kalkinpoisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisaostumat, jottei laitteen toiminta kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- Jos suodatusjakso pitenee, säiliöön jää vettä tai kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisaostumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kalkkisaostumien poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Keittimen valmistaja suosittelee kalkinpoistoon etikkaa.
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään kylmää vettä.

- Kaada tätä seosta kumpaankin vesisäiliöön. Aseta paperisuodatin suodatinsuppiloon (ilman kahvijauhetta) ja toimi kohdan *Suodatinkahvin valmistus* mukaan. Toista tarvittaessa. Huolehdi tuuletuksesta kalkinpoiston aikana, älä hengitä etikkahöyryä.
- Kytke pois päältä noin 2-3 minuutin kuluttua ja anna kalkinpoistoaineen vaikuttaa 10 minuutin ajan, kytke sitten takaisin päälle.
- Puhdistat laitteen kummankin puolen kalkinpoiston jälkeen suodattamalla niiden läpi 2-3 säiliöllistä kylmää raikasta vettä (ilman kahvijauhetta).
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituun pesualtaaseen.**

## Puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen. Pyyhi se puhtaalla kostealla liinalla ja tilkalla pesuainetta. Kuivaa hyvin sen jälkeen.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Ota paperisuodatin pois ja puhdistaa suodatinsuppilo lämpimällä pesuainvedellä.

**Termoskannu:**

- Älä irrota kannun osia äläkä upota kannua veteen. Älä pese kannua astianpesukoneessa.
- Käytön jälkeen huuhtelee kannu sisältä vedellä ja pyyhi ulkokuori puhtaalla, kostealla liinalla.
- Poista kahvisaostumat termoskannun sisältä täyttämällä kannu lämpimällä vedellä ja lisäämällä ruokalusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrekansi ja anna vaikuttaa muutama tunti. Huuhtelee huolellisesti vedellä.
- Suodatuskansi:  
Suodatuskannen täytyy sen puhdistusta varten olla asennettuna ennen kuin vesi (pesuaineella tai ilman) kaadetaan pois, niin että vesi valuu kannen läpi. Jos käytetään astianpesuainetta, huuhtelee raikkaalla vedellä perusteellisesti jälkeenpäin.  
Suodatuskannen venttiili puhdistetaan painamalla se sisään ja huuhtelemalla lämpimällä vedellä.

**Jätehuolto**

Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

**Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Cafeteira dupla

### Caro Cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. Aquele só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação à corrente

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

### Familiarização

1. Tampa (unidade principal)
2. Reservatório de água com indicador do nível de água
3. Porta-filtro
4. Jarro térmico com tampa perfurada
5. Botão liga/desliga
6. Etiqueta de classificação (na parte de baixo)
7. Cabo de alimentação com ficha

### *Não visível:*

Espaço de arrumação do cabo (na parte traseira)

### Instruções de segurança importantes

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de electricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Se for necessária uma reparação, queira contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone ou correio eletrónico (ver anexo).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Para mais detalhes sobre a limpeza, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com



- líquidos nem neles imerso.
- **Cuidado:** o uso inadequado do aparelho pode resultar em ferimentos.
  - **Cuidado:** as superfícies tangíveis ficam muito quentes durante e após o uso do aparelho.
  - O aparelho não pode ser utilizado no interior de um armário fechado.
  - O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
    - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
    - em empresas agrícolas;
    - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
    - em alojamentos B&B.
  - O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
  - A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
  - Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.
  - Crianças não devem brincar com o aparelho.

- **Cuidado:** embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia.
- Feche sempre o jarro com a tampa perfurada. Não deixe o jarro térmico sem supervisão próximo de crianças.
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, antiderrapante e resistente à água.
- Certifique-se de que o revestimento do aparelho e o seu cabo elétrico não entram em contacto com um fogão quente ou com uma chama aberta.
- Não deixe o cabo de alimentação pendente; o cabo tem de estar bem afastado das partes quentes do aparelho.
- **Retire a ficha do cabo elétrico da tomada:**
  - em caso de falhas durante o funcionamento;
  - depois de cada uso;
  - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Não toque na ficha com as mãos molhadas.
- Antes de abrir a cafeteira elétrica ou de retirar algum acessório desta, certifique-se de que o aparelho desligado já arrefeceu. Caso contrário, pode sair água quente ou emanar vapor.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

### **Arrumação do cabo**

O compartimento para arrumação do cabo serve para arrumar o cabo elétrico. Desenrole o cabo até ao comprimento necessário antes da utilização.

### **Desligamento automático**

Para evitar o desperdício de energia elétrica, o aparelho desligar-se-á automaticamente após o fim do preparo de café.

### **Antes de utilizar pela primeira vez**

Antes da primeira preparação de café, execute o processo somente com água fria 2 a 3 vezes, sem café em pó, com o número máximo de chávemas. Efetue este procedimento separadamente para cada lado. Repita este processo, caso a cafeteira não tenha sido utilizada por um período prolongado de tempo ou após a descalcificação.

## Geral

- As marcas duplas em cada reservatório de água ajudam a medir a quantidade de água necessária para preparar o número pretendido de chávenas de café. A escala da esquerda é usada para chávenas de tamanho normal, com cerca de 125 ml, ao passo que a da direita é usada para chávenas mais pequenas. Não exceda o número máximo de chávenas indicado.
- Caso seja necessário passar café diversas vezes em sucessão, desligue a cafeteira e deixe-a arrefecer entre cada preparo (aproximadamente, 5 minutos).
- **Nota importante:** ao encher o aparelho com água fresca pouco depois de concluído um ciclo de preparação de café, existe perigo de escaldadura com a água quente ou com o vapor que saia do reservatório. **Risco de queimadura!**
- **Cuidado:** nunca abra a tampa durante o preparo de café. **Risco de queimadura!**

## Preparação de café

O café pode ser preparado num lado ou em ambos os lados ao mesmo tempo.

- **Encher com água:**  
Levante a tampa, deite a quantidade de água fria desejada e volte a colocar a tampa.
- **Colocar um filtro de papel:**  
Abra o suporte do porta-filtro e insira um filtro de papel de tamanho 4. Antes, dobre as abas laterais do filtro.
- **Colocar pó de café:**  
Recomendamos que se utilize, para cada chávena de tamanho normal (125 ml), aproximadamente 6 g = 1½ - 2

colheres de chá de café moído médio ou fino.

- **Preparar o jarro:**

Ajuste a tampa perfurada ao jarro.

Se estiver corretamente inserida, a tampa desativará o mecanismo antigotejamento do filtro rotativo durante o ciclo de preparação do café. Ponha o jarro no aparelho.

- **Iniciar o processo de preparo de café:**

Ligue a ficha do cabo elétrico à tomada e ligue a cafeteira elétrica pressionando o botão de liga/desliga do aparelho. A passagem da água começa.

- **Retirar o café:**

Espere até que toda a água tenha passado pelo filtro antes de retirar o jarro do aparelho.

Para verter o café, rode a tampa cerca de meia volta no sentido anti-horário por forma a que a seta da tampa fique alinhada com o bico.

Depois de servir, rode a tampa no sentido horário até as duas setas ficarem voltadas uma para a outra.

- Pouco depois da conclusão do processo de preparação, o aparelho desliga-se automaticamente.
- **Interromper o preparo de café:**  
Caso o preparo de café seja interrompido a tempo, o aparelho pode ser desligado ao pressionar o botão de liga/desliga novamente.
- **Desligar o cabo de alimentação:**  
Desconecte o cabo de alimentação após o preparo de café.

## Jarro térmico

- Por razões técnicas, a vedação não está hermeticamente selada, para que esta não se fixe ao jarro. Portanto, mantenha o jarro térmico, quando cheio, apenas na vertical.
- **Manter aquecido:** um jarro térmico é um acumulador de energia. Por isso, é importante enchê-lo sempre completamente. **Caso seja preenchido parcialmente ou caso se armazene apenas um resto, o café será mantido quente por um período de tempo inferior.** Se o jarro térmico for lavado com água quente antes do uso, o café permanecerá quente por mais tempo.
- O interior do jarro térmico é feito de vidro duplo de alta qualidade.
- Estrias ou bolhas, que também podem parecer fendas ou rachaduras, não influenciam na capacidade de manutenção do aquecimento do jarro térmico.
- Para um isolamento ideal, existe um vácuo entre as paredes de vidro.
- **Se o vidro for danificado por qualquer uma das razões listadas abaixo, existe o risco de a parte interna do jarro implodir devido ao vácuo.** Isto também pode acontecer num momento posterior sem qualquer conexão com a causa real do dano.
- Portanto, nunca beba diretamente do jarro térmico nem coloque a mão dentro dele.

Para que o vidro não quebre:

- Evite vibrações, choques e diferenças bruscas de temperatura.
- Não utilize objetos de metal ou de outro material rígido (por exemplo, uma colher metálica) para mexer o conteúdo do jarro.
- Não use escovas duras ou produtos abrasivos.
- Não passe um pano. Partículas de sujidade no pano podem arranhar o vidro (semelhante a um cortador de vidro).
- Não o lave na máquina lava-loiça.
- Não o coloque no forno micro-ondas.

## Descalcificação

- Todas as resistências devem ser descalcificadas de acordo com o teor de cálcio da água e a frequência de uso, para que o funcionamento adequado do aparelho não seja prejudicado.
- O prolongamento do tempo de preparação do café, a permanência de água residual no reservatório ou o aumento de ruído durante a preparação indicam que se tornou necessária a descalcificação da cafeteira elétrica.
- Se o processo de calcificação da cafeteira elétrica estiver muito avançado, é improvável que produtos para descalcificação trarão resultados. De igual forma, o aparelho pode começar a vazar. Por isso, é importante que este seja descalcificado após 30 a 40 preparos de café.
- **A garantia não se aplica a aparelhos que não funcionem corretamente devido à falta de descalcificação.**

- Para a descalcificação, pode usar vinagre.
  - Misture 80 ml de essência de vinagre com a quantidade máxima de chávenas de água **fria**.
  - Verta a mistura para cada um dos reservatórios de água. Ponha um filtro de papel no porta-filtro (sem café moído) e faça funcionar o aparelho conforme descrito na secção *Preparação de café* (caso necessário, repita o processo). Certifique-se de que há ventilação suficiente e não inale o vapor de vinagre.
  - Desligue o aparelho após 2 a 3 minutos e deixe a solução de descalcificação fazer efeito durante 10 minutos; depois, volte a ligá-lo.
  - Para limpar ambos os lados do aparelho após a descalcificação, faça-o funcionar mais duas ou três vezes apenas com água fria (sem usar café moído).
  - **Não deite produtos de descalcificação em pias esmaltadas.**
- Retire as borras de café e enxague o suporte do filtro. Como substância natural, as borras podem ser usadas para compostagem.

### *Jarro térmico:*

- Não desmonte a caneca, não a lave na máquina de lavar, nem a mergulhe em água.
- Enxague o interior com água e limpe o exterior com um pano limpo humedecido após a utilização.
- Para remover os depósitos de café do interior da caneca, encha-a com água quente e acrescente uma colher de chá de detergente da máquina de lavar. Feche a tampa de enroscar e deixe a caneca durante algumas horas. Depois, enxagúe-a meticulosamente com água.
- Tampa perfurada:  
Para limpar a tampa perfurada, esta deve ser colocada antes de deitar fora a água (com ou sem detergente), para que esta flua através da tampa. Se usar detergente para loiça, enxague meticulosamente com água limpa de seguida.  
Para limpar a válvula da tampa perfurada, empurre a válvula para dentro e enxague com água morna.

### **Limpeza e manutenção**

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso. Limpe o aparelho com um pano húmido e com o auxílio de detergente e seque-o em seguida.
- Não utilize produtos fortes nem abrasivos.

## Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Garantia

Nas seguintes condições, os direitos de garantia obrigatórios perante o vendedor e eventuais garantias permanecem intactos. Caso necessite de usufruir da sua garantia, contacte o comerciante diretamente. Além disso, a SEVERIN concede uma garantia de 2 anos com efeito a partir da data da compra do produto. Neste período, resolveremos qualquer defeito de fabrico ou de material que prejudique significativamente o funcionamento do aparelho. Quaisquer outras reivindicações serão rejeitadas. Excluídos da garantia estão: Danos causados devido à não observância das instruções de uso, manuseio inadequado ou desgaste normal, bem como peças facilmente quebráveis, como, por exemplo, vidro, plástico ou lâmpadas. A garantia expira em caso de intervenção de agências não autorizadas pela SEVERIN. Se for necessária uma reparação, entre em contacto com o nosso atendimento ao cliente por telefone ou por e-mail. Os detalhes de contacto estão anexados a este manual.

## **Ekspres do kawy Duo**

### **Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### **Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### **Zestaw**

1. Pokrywka (ekspresu)
2. Pojemnik na wodę z wskaźnik świetlny poziomu wody
3. Wysuwany pojemnik na filtr
4. Dzbanek termosowy z pokrywą przelewową
5. Włącznik On/Off
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Przewód zasilający z wtyczką

*Brak na ilustracji:*

Komora na przewód zasilający.

### **Instrukcja bezpieczeństwa**

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do

porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.

• **Ostrzeżenie:**

Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

• **Ostrzeżenie:** Nieosłonięte części urządzenia rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.

• Urządzenia nie wolno włączać w zamkniętej szafce.

• Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;

- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

• Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

• Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia,



a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.

- DzbANEK należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką przelewową. DzbANEK termiczny należy chronić przed dziećmi.

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Ekspres należy ustawić na płaskiej,

nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.

- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną albo z otwartym ogniem.

- Przewód zasilający nie powinien zwiślać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.

- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**

- w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- po zakończeniu pracy;

- i przed przystąpieniem do czyszczenia.

- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.

- Nie chwycać wtyczki mokrymi dłońmi.

- Aby nie dopuścić do poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu ostygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.

- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.

- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.

### **Schówek na przewód zasilający**

Z tyłu urządzenia znajduje się schówek na przewód zasilający. Przed użyciem urządzenia wyciągnąć przewód na żądaną długość.

## Automatyczny wyłącznik

W celu oszczędzania energii modele wyposażone w dzbanek termoizolujący wyłączają się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.

## Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym użyciem należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wsypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Wykonać tę czynność odrębnie po każdej stronie. Czynność tę należy przeprowadzać także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

## Wskazówki

- Podwójne oznaczenia na każdym z pojemników na wodę pomagają odmierzyć ilość wody potrzebną do zaparzenia żądanej liczby filiżanek kawy. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego oznaczenia maksymalnego poziomu wody.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.
- **Ostrzeżenie:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzeniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z

dyszy ekspresu, **co grozi poparzeniem.**

- **Ostrzeżenie:** Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**

## Wsypywanie mielonej kawy

Kawę można parzyć tylko po jednej stronie albo po obu stronach na raz.

- **Nalewanie świeżej wody:** Podnieść pokrywę, nalać świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę i ponownie założyć pokrywkę.
- **Zakładanie papierowego filtra:** Odchylić pojemnik na filtr i włożyć do pojemnika na filtr papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw jego perforowane brzegi.
- **Dozowanie kawy:** Zaleca się stosowanie drobno mielonej kawy. Kawę można dozować wedle własnych upodobań – z reguły używa się około 6 g, tj. 1,5 – 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125 ml).
- **Przygotowanie dzbanka termoizolującego:** Nałożyć na dzbanek pokrywkę przelewową. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia. Ustawić dzbanek na płycie grzejnej.
- **Rozpoczęcie procesu zaparzania:** Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazodka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Kawa zacznie przelewać się do dzbanka.
- **Wymywanie dzbanka z kawą:** Kiedy woda przeleje się do dzbanka

przez pojemnik z filtrem, można wyjąć dzbanek z ekspresu.

W celu nalania kawy do filiżanki przekręcić pokrywkę w lewo o około pół obrotu, tak aby strzałka na pokrywce znalazła się na wysokości dziobka.

Po nalaniu obrócić pokrywkę w prawo, tak aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie.

- Ekspres wyłącza się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.
- **Przerywanie cyklu parzenia:** Aby przerwać cykl parzenia, wystarczy ponownie nacisnąć włącznik On/Off, co spowoduje wyłączenie urządzenia.
- **Wyłączanie ekspresu:** Po zakończeniu parzenia kawy, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

## Dzbanek termoizolujący

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termoizolujący należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.
- **Utrzymywanie wysokiej temperatury kawy:** Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek termoizolujący przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

- W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego.
- Ewentualne skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła.
- W celu zapewnienia lepszej izolacji, między ściankami jest próżnia.
- **Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami.** Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.
- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszały kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termoizolującego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchenke mikrofalowej.

## Usuwanie kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, w zbiorniku pozostaje woda, albo podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Do odkamieniania zaleca się stosowanie octu.
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.
- Włączyć mieszankę do pojemników na wodę. Włożyć papierowy filtr do komory filtra bez dodawania zmielonej kawy (jak wg opisu w punkcie *Wsypanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Wyłączyć po 2-3 minutach i zostawić na

10 minut, aby roztwór odkamieniający mógł skutecznie działać, po czym ponownie włączyć.

- W celu przepłukania obu stron ze środka odkamieniającego przepuścić przez układ 2-3 razy czystą zimną wodę (bez zmielonej kawy).
- **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.
- W razie potrzeby wyjąć z ekspresu pojemnik na filtr w celu umycia go, a jego zawartość – fusy kawowe – można przeznaczyć na kompost.

### *Dzbanek termoizolujący:*

- Dzbanka termoizolującego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termoizolującego nie należy myć w wodzie a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć z wnętrza dzbanka termoizolującego osady kawy, nalać do niego gorącą wodę. Dodać łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie obecny osad. Po mniej więcej godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie przepłukać dzbanek wodą.
- Pokrywa przelewowa:

W celu wyczyszczenia pokrywy przelewowej należy ją umieścić na dzbanku przed rozpoczęciem przelewania wody (z detergentem albo bez detergentu), tak aby woda przepływała przez pokrywę. W przypadku zastosowania środka do zmywarek, po zakończeniu dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą. W celu wyczyszczenia zaworka w pokrywie przelewowej wcisnąć go i oplotać w ciepłej wodzie.

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub

sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu. W przypadku uzasadnionej reklamacji, Klient może zareklamować kupiony towar w sklepie w którym dokonał zakupu- uszkodzony artykuł zostanie wymieniony na pełnowartościowy, lub na życzenie Klienta Sprzedawca zwróci Nabywcy równowartość ceny artykułu. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane, lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzywa sztucznego, żarówki, filtry itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Διπλή καφετιέρα

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι (Κύρια μονάδα)
2. Δοχείο νερού με δείκτης στάθμης νερού
3. Κινητό φίλτρο
4. Κανάτα διατήρησης θερμότητας με καπάκι με άνοιγμα
5. Κουμπί λειτουργίας
6. Ετικέτα με στοιχεία (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως

### Καμία απεικόνιση:

Χώρος φύλαξης καλωδίου (στο πίσω μέρος)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και

φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Οι προσβάσιμες επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και παραμένουν ζεστές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί μέσα σε κλειστό ντουλάπι.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών,
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται

στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το καπάκι με άνοιγμα. Να έχετε την κανάτα υπό την επίβλεψή σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να

προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά μέρη της συσκευής.
- **Να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση, και επίσης,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο έκλυσης ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν ανοίξετε το καπάκι ή απομακρύνετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή εξάρτημα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη, ενώ λειτουργεί.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.



### Χώρος φύλαξης καλωδίου

Υπάρχει ένας χώρος φύλαξης καλωδίου στο πίσω μέρος της συσκευής. Τραβήξτε το καλώδιο μέχρι το απαιτούμενο μήκος πριν από τη χρήση.

### Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για εξοικονόμηση ενέργειας, τα μοντέλα της καφετιέρα με *κανάτα-θερμό* θα απενεργοποιούνται αυτόματα μόλις ολοκληρώνεται ο κύκλος βρασίματος.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Εκτελέστε αυτή τη διαδικασία ξεχωριστά για κάθε πλευρά. Θα πρέπει επίσης να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

### Γενικές πληροφορίες

- Οι διπλές διαβαθμίσεις σε κάθε δοχείο νερού βοηθούν να μετρήσετε την ποσότητα νερού που χρειάζεται για να ετοιμάσετε τον αριθμό φλιτζανιών καφέ που επιθυμείτε. Η διαβάθμιση στην αριστερή πλευρά αντιστοιχεί σε φλιτζάνια μεσαίου μεγέθους με χωρητικότητα περίπου 125 ml, ενώ αυτή στη δεξιά πλευρά αντιστοιχεί σε φλιτζάνια καφέ μικρότερου μεγέθους.

Προσέξτε να μην υπερβείτε το μέγιστο αριθμό φλιτζανιών που υποδεικνύεται.

- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι ψησίματος, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Προειδοποίηση!** Μη γεμίζετε με νερό το δοχείο νερού αμέσως μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος διότι μπορεί να εκλυθεί θερμός ατμός από το ακροφύσιο νερού. **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**
- **Προσοχή!** Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά την παρασκευή καφέ. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**

### Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου

Ο καφές μπορεί να ετοιμαστεί με τη μία πλευρά, ή και με τις δύο πλευρές ταυτόχρονα.

- **Γέμισμα δοχείου νερού:**  
Ανοίξτε το καπάκι. Γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα φρέσκου, κρύου νερού και κλείστε το καπάκι.
- **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**  
Ανοίξτε το κινητό φίλτρο και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.
- **Προσθήκη σκόνης καφέ:**  
Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε λεπτή σκόνη καφέ φίλτρου, περίπου 6 γρ. = 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού ανά φλιτζάνι μεσαίου μεγέθους (125 ml).
- **Προετοιμασία κανάτας-θερμό:**  
Τοποθετήστε το καπάκι με άνοιγμα στην κανάτα. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο

μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά τον κύκλο λειτουργίας.

Τοποθετήστε την κανάτα στην καφετιέρα.

• **Έναρξη διαδικασίας φιλτραρίσματος:**

Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ο κύκλος φιλτραρίσματος ξεκινάει.

• **Αφαίρεση κανάτας:**

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος, δηλαδή όλο το νερό έχει περάσει από την υποδοχή του φίλτρου στην κανάτα, βγάλτε την κανάτα από την καφετιέρα για να σερβίρετε το καφέ.

Για να ρίξετε τον καφέ, περιστρέψτε το καπάκι αριστερόστροφα περίπου μισή στροφή ώστε το βέλος στο καπάκι να ευθυγραμμιστεί με το στόμιο.

Αφού σερβίρετε, γυρίστε το καπάκι δεξιόστροφα μέχρι τα δύο βέλη να είναι στραμμένα το ένα προς το άλλο.

• Η καφετιέρα θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος.

• **Διακοπή του κύκλου βρασίματος:**

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος, πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

• **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Βγάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο.

## Κανάτα-θερμό

- Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, να κρατάτε την κανάτα σε όρθια θέση.
- Διατήρηση ζεστού καφέ: Η κανάτα-θερμό συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητα της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.
- Το γυάλινο σκεύος της κανάτας διατήρησης θερμότητας είναι κατασκευασμένο από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας.
- Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμομαντική της ικανότητα.
- Για καλύτερη μόνωση, υπάρχει κενό μεταξύ των δύο τοιχωμάτων.
- **Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί.** Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:

- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Μην ανακατεύετε το υγρό μέσα στην κανάτα με μεταλλικά ή άλλα σκληρά

σκεύη, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.

- Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα-θερμό στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο ή υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι πολύ δύσκολο να αφαιρέσετε υπερβολικά μεγάλη συσσώρευση αλάτων, ακόμη και με χρήση ισχυρών διαλυμάτων αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα ψησίματος. Καθαρίζετε τη συσκευή από τα άλατα μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους λειτουργίας για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς λόγω υπερβολικά μεγάλης συσσώρευσης αλάτων.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί**

### **δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

- Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε διάλυμα ξιδιού για την αφαίρεση των αλάτων.
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου** νερού.
- Ρίξτε αυτό το διάλυμα σε κάθε δοχείο νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (χωρίς σκόνη καφέ) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου*. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων, αν είναι απαραίτητο. Αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια καθαρισμού αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις από το ξίδι.
- Απενεργοποιήστε μετά από 2-3 λεπτά και αφήστε το διάλυμα αφαλάτωσης να ενεργήσει για 10 λεπτά, μετά ενεργοποιήστε ξανά.
- Για να καθαρίσετε και τις δύο πλευρές της συσκευής μετά την αφαλάτωση, θέστε τη σε λειτουργία για 2-3 ακόμη φορές με κρύο φρέσκο νερό μόνο (χωρίς σκόνη καφέ).
- **Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.**

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τη καθαρίσετε.
- Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε ποτέ την καφετιέρα σε νερό. Να τη σκουπίζετε με ένα καθαρό νωπό πανί χρησιμοποιώντας λίγο ήπιο

απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε πολύ καλά μέχρι να στεγνώσει.

- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά διαλύματα.
- Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο με τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ και καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου με ζεστό νερό και απορρυπαντικό.

#### *Κανάτα-θερμό:*

- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό υγρό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας-θερμό, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετέ την καλά με νερό.
- Καπάκι με άνοιγμα:  
Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, πρέπει να το τοποθετήσετε πριν αφαιρέσετε το νερό (με ή χωρίς απορρυπαντικό), ώστε το νερό να ρέει μέσα από το καπάκι. Αν χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικό πιάτων, μετά ξεβγάλτε πολύ καλά με φρέσκο νερό.  
Για να καθαρίσετε τη βαλβίδα στο καπάκι με άνοιγμα, σπρώξτε τη βαλβίδα προς τα μέσα και ξεπλύντε με ζεστό νερό.

#### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

#### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.  
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsluga klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1-0

Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Industriepark 12A – Unit 4

B-8587 SPIERE

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

E-Mail: info@dancal.be

### Bolivia

TIENDAS TAKAI

Sucursal 1

C/León de la Barra No. 687.

Zona Gran Poder

Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2

C/13 de Calacoto No. 7916

Zona Sur

Tel.: +591-2-2790436

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Rennerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 1348

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### España

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου

57001 Πυλαία

τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνωνος 47

17675 Καλλιθέα

Τηλ. 210-9478773

**Iceland**

Heimilistækni ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severitalia.it

**Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordanien**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax: +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax:+966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxemburg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel:+356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

**Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

**Oman**

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakplc@gmail.com

**PERU**

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco, Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail.: severinperu@gmail.com

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophilis.com.ph

**Polska**

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

**Portugal**

Imporaudio Ida  
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281  
4455-482 Perafita  
Matosinhos  
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740  
Fax: +351 229 966 741  
E-mail: imporaudio@imporaudio.com

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

**Slovak Republic**

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**South Africa**

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllévångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: [info@rakspécialisten.se](mailto:info@rakspécialisten.se)

**Switzerland**

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: [service@spcag.ch](mailto:service@spcag.ch)  
[www.spc.ch](http://www.spc.ch)

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

**Tunisie**

GEI  
54, rue du Mercure  
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS  
TUNISIE

**Ukrayina**

Service for Modern Electronics LLC  
Sim'i Khokhlovykh Str.8  
4119 Kiev  
Tel.: + 38 044 247 67 34  
E-Mail: [info1@photoservice.com.ua](mailto:info1@photoservice.com.ua)

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@homespares.co.uk](mailto:office@homespares.co.uk)  
Web: [www.homespares.co.uk](http://www.homespares.co.uk)

**Vietnam**

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 02.2020

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de